

Одекова Феруза Резвановна

**ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКИЙ КОММЕНТАРИЙ В ПОЭМЕ К. Ф. РЫЛЕЕВА "ВОЙНАРОВСКИЙ"**

В статье рассматривается парадигма "писатели и словарное дело", в которой особое место принадлежит К. Ф. Рылееву. В связи с этим автор представляет анализ лексикографического комментария в поэме писателя "Войнаровский" и приходит к выводу, что Рылеев, подобно собратьям по перу, внимательно работал над словом в художественном тексте. Благодаря лексикографическому комментарию писателя читатель раскрывает новую культурологическую и энциклопедическую информацию.

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/2/2014/8-2/32.html](http://www.gramota.net/materials/2/2014/8-2/32.html)

Источник

**Филологические науки. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2014. № 8 (38): в 2-х ч. Ч. II. С. 112-114. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/2.html](http://www.gramota.net/editions/2.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/2/2014/8-2/](http://www.gramota.net/materials/2/2014/8-2/)

**© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [voprosy\\_phil@gramota.net](mailto:voprosy_phil@gramota.net)

Таким образом, использование в учебном процессе информационных и коммуникационных технологий не исключает традиционной формы и метода обучения. Они гармонично сочетаются на всех этапах школьного обучения (ознакомление, тренировка, применение и контроль полученных знаний учащихся).

*Список литературы*

1. **Полат Е. С., Бухаркина М. Ю., Моисеева М. В., Петров А. Е.** Новые педагогические и информационные технологии в системе образования: учеб. пособие для студ. пед. вузов и системы повыш. квалиф. пед. кадров / под ред. Е. С. Полата. М.: Издательский центр «Академия», 2002. 272 с.
2. **Сластенин В. А., Исаев И. Ф., Шиянов Е. Н.** Педагогика: учеб. пособие для студ. высш. пед. учеб. заведений / под ред. В. А. Сластенина. М.: Издательский центр «Академия», 2002. 576 с.
3. **Харисов Ф. Ф.** Язык – путь к цивилизации и культуре // Филология и культура. 2013. № 2 (32). С. 323-326.
4. **Харисов Ф. Ф., Харисова Ч. М.** Современные технологии обучения татарскому языку в русской школе. Казань: КГПУ, 2001. 40 с.
5. **Харисова Ч. М.** Особенности строения слов в татарском языке: лингводидактический аспект // Филология и культура. 2013. № 2 (32). С. 310-313.
6. **Хуснутдинов Д. Х., Гиниятуллина Г. Ф.** Специфика обучения студентов филологического отделения профессионально-ориентированному чтению с использованием компьютерных технологий // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2014. № 6-1 (24). С. 193-195.

**SPECIFICS OF USING INFORMATION AND COMMUNICATION TECHNOLOGIES  
IN THE TATAR LANGUAGE CLASSES AT THE PRIMARY SCHOOL**

**Nurova Liliya Al'bertovna**

**Kharisov Firaz Fakhrazovich**, Doctor in Pedagogy, Professor

*Kazan (Volga Region) Federal University*

*lilek22-03@mail.ru; harisov.52@mail.ru*

The article reveals the specifics of using information and communication technologies in the Tatar language classes at the primary school of the Republic of Tatarstan. The special attention is paid to the role of a teacher while teaching Tatar language by the use of information and communication technologies. Informatization of an educational process is considered as an integral part of the formation of a many-sided personality.

*Key words and phrases:* traditional education; information and communication technologies; computer technologies; content; methods of teaching and teaching aids.

УДК 81'374

**Филологические науки**

*В статье рассматривается парадигма «писатели и словарное дело», в которой особое место принадлежит К. Ф. Рылееву. В связи с этим автор представляет анализ лексикографического комментария в поэме писателя «Войнаровский» и приходит к выводу, что Рылеев, подобно собратьям по перу, внимательно работал над словом в художественном тексте. Благодаря лексикографическому комментарию писателя читатель раскрывает новую культурологическую и энциклопедическую информацию.*

*Ключевые слова и фразы:* метапоэтика; энциклопедизм; лексикографический комментарий; тематическая группа; словарь; словарная статья.

**Одекова Феруза Резвановна**, к. филол. н.

*Северо-Кавказский федеральный университет*

*feruzaodekova1@rambler.ru*

**ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКИЙ КОММЕНТАРИЙ  
В ПОЭМЕ К. Ф. РЫЛЕЕВА «ВОЙНАРОВСКИЙ»<sup>©</sup>**

Теория метапоэтики подтверждает, что русские писатели – энциклопедисты, поскольку энциклопедичность – одна из основополагающих черт метапоэтики [13]. Общим для русских писателей является обращение к лексикографии, что определяет парадигму «писатели и словарное дело». Комментарии, представленные в текстах писателей, выявляют особую лингвистическую, лингвокультурологическую и культурную ценность. И. И. Срезневский в работе «Русское слово: Избранные труды» отмечал, что словарь нужен больше

писателю, чем обычному читателю [12]. Я. Парандовский в своей работе «Алхимия слова» уделял большое внимание роли слова в творчестве писателей [7].

Интерес к лексикографии в среде художников слова зародился еще в XVII веке. Так, по мнению Е. Г. Ковалевской, «типичной приметой памятников Петровской эпохи были комментарии к иноязычным словам в самом тексте. Например, в «Путешествии» П. А. Толстого...» [4, с. 143]. Причем в самом «Путешествии столтника П. А. Толстого по Европе (1697-1699)» помещается еще и «Словарь иностранных, устаревших и малоупотребительных русских слов». В XVIII веке можно назвать выдающегося русского энциклопедиста – М. В. Ломоносова. Научным интересам М. В. Ломоносова «вопросы лексикографии никогда не были чужды... Деятельность Ломоносова в области лексикографии разнообразна» [5, с. 109]. Д. И. Фонвизин, будучи поэтом, увлекался и лексикографической работой, о чем свидетельствует «Опыт российского сословника», «Начертание для составления толкового словаря славяно-русского языка» и др. А. Х. Востоков начинал также как поэт, а позже свою деятельность продолжил как профессиональный лексикограф: «Лексикографические идеи... Востоков развивает в многочисленных отзывах о словарях и словарных материалах» [2, с. 147].

Безусловно, в парадигму «писатели – словарное дело» входят А. С. Пушкин, А. А. Бестужев-Марлинский, М. Ю. Лермонтов, поскольку, будучи писателями и поэтами, они интересовались и обращались в художественном творчестве к кавказской лексике. Комментарии, которые имеются в художественных текстах писателей, позволяют понимать языки и культуры горских народов [1]. Словарное дело интересовало и Н. В. Гоголя, в творчестве которого выделяются два периода лексикографической работы. Во второй половине XIX века, безусловно, «Толковый словарь живого великорусского языка» В. И. Даля. Тем более что В. И. Даль тоже начинал как писатель, а продолжил как профессиональный лексикограф. Далее следует «Опыт словаря из Ипатьевской летописи. Материалы для сравнительного и объяснительного словаря русского языка и других славянских наречий» Н. Г. Чернышевского. Интересен и «Словарь народного языка» А. Н. Островского. В XX веке примечателен «Словарь языкового расширения» А. И. Солженицына, который в своем словаре «пытается расширить современный русский язык введением слов из В. Даля...» [14, с. 193].

Вызывает особый интерес лексикографический комментарий к словам К. Ф. Рылеева в его поэме «Войнаровский». «Комментарий как жанр герменевтического дискурса представляет собой вторичное текстовое образование и выполняет функции разъяснения, подтверждения, уточнения и критической оценки информации, которая содержится в исходном тексте» [9]. Комментирование – «одна из самых важных областей филологии... В своем «—ижнем» пределе – раскрыть семантику языковых единиц – цель комментария совпадает с целью толкового словаря языка» [8, с. 259]. Отсюда мы можем говорить о комментарии как особом типе словаря. Комментарий и словарь, по мнению Р. И. Розиной, «объединяет не только общая цель. Между ними существует и сходство структуры: так же, как словарь, комментарий строится из отдельных статей, левая часть которых – поясняемая единица, правая – «толкование»» [Там же, с. 260]. Например: «*Юрта* – жилище диких сибирских обывателей. Они бывают летние и зимние, подвижные и постоянные; бывают бревенчатые, берестяные, иногда войлочные и кожаные» [9]. «*Ватага* – малороссийское слово, имеет следующие значения: толпа, шайка, стадо, стая; ватага разбитак – шайка разбойников (Котляревский)» [Там же].

Не без основания особого внимания заслуживает чтение именно художественных текстов, так как литературное произведение, являясь фактом национальной культуры, помимо заключенного в нем идейно-художественного содержания непременно отражает особенности конкретной национальной культуры, психологию и дух нации. В этом отношении специфичность лексики приобретает особое значение, поскольку слова в художественном тексте обозначают объекты, предметы, понятия и явления действительности, характерные для определенного народа.

При анализе художественного текста обращаются к лингвистическому комментированию, которое представляет начальный этап анализа текста. Основная цель комментирования – объяснить, растолковать непонятные, малоупотребительные, устаревшие слова и т.д., которые используются в данном конкретном тексте с целью понимания литературного произведения как такового. По мнению Л. А. Новикова, «...такой анализ имеет своим объектом главным образом собственно языковой уровень текста, а также частично – экстралингвистический (культурно-исторические реалии). Подстрочные примечания с объяснениями трудных слов – образец элементарного лингвистического комментария» [6, с. 23-24]. У Рылеева в словарице дается как толкование слова, например: «*Доха* – шуба вверх шерстью, из шкуры дикой козы» [9]. «*Чебак* – большая теплая шапка с ушами» [Там же], – так и энциклопедические сведения, например: «*Пальма* – Так называются в Сибири длинные, широкие и толстые ножи, укрепленные наиболее в березовых, для крепости прокопченных, ратовищах, обшитых снаружи кожей. С ними якуты, юкагиры и другие северные народы ходят на лосей, медведей, волков и проч.» [Там же].

Все слова в словарице К. Ф. Рылеева делятся на следующие тематические группы и охватывают сферы быденной, повседневной жизни простого народа: «еда»; «наименования жилья, предметы быта»; «наименование одежды, головного убора»; «наименование человека по роду деятельности, по половой принадлежности»; «историческая справка о людях, природных явлениях»; «прическа»; «наименование подати»; «наименование могил» (Табл. 1).

Таблица 1.

## Тематические группы лексикографического комментария К. Ф. Рылеева в поэме «Войнаровский»

№	Тематическая группа	Слова
1	Еда	<i>Толокно</i>
2	Наименование жилья места жительства, предметы быта	<i>Курень, Журник, Пальма, Заимка, Юрта, Хутор</i>
3	Наименование одежды, головного убора	<i>Чебак, Доха</i>
4	Наименование человека по роду деятельности, по половой принадлежности	<i>Гайдамак, Ватага, Варнак, Чура</i>
5	Историческая справка о людях, природных явлениях	<i>Байкал, Миллер, Палей</i>
6	Наименование подати	<i>Ясак</i>
7	Наименование могил	<i>Курганы</i>

Из приведенных примеров мы можем отметить, что комментарий – это своего рода универсальный словарь, в котором содержание информации не совпадает ни с одним из существующих типов словарей, следовательно, вся информация в комментарии предназначена для понимания только данного комментируемого текста.

Таким образом, лексикографическая работа К. Ф. Рылеева, его работа над словом в художественном тексте интересовала так же, как и его собратьев по цеху, поскольку «язык и литература – два показателя культуры народа... между языком и литературой нет пропасти» [11, с. 22]. По мнению Л. И. Скворцова, словарная деятельность составляет значительную часть истории и культуры любого народа [10], об этом свидетельствует и лексикографический комментарий в поэме К. Ф. Рылеева «Войнаровский», благодаря которому читатель обнаруживает новую культурологическую и энциклопедическую информацию.

## Список литературы

1. Джаубаева Ф. И. Языкотворчество русских писателей как мирозозидающая деятельность на Северном Кавказе: А. А. Бестужев-Марлинский, А. С. Пушкин, М. Ю. Лермонтов, Л. Н. Толстой / под ред. К. Э. Штайн. Ставрополь: Изд-во СГУ, 2010. 432 с.
2. История русской лексикографии / ответ. ред. Ф. П. Сороколетов. СПб.: Наука, 2001. 601 с.
3. Карасик В. И. Лингвокультурные комментарии // Карасик В. И. Языковая кристаллизация смысла. М.: Гнозис, 2010. С. 225-307.
4. Ковалевская Е. Г. Избранное. 1963-1999 / под ред. К. Э. Штайн. СПб. – Ставрополь: Изд-во СГУ, 2012. 687 с.
5. Макеева В. Н. М. В. Ломоносов – составитель, редактор и рецензент лексикографических работ // Вопросы языкознания. 1961. № 5. С. 109-114.
6. Новиков Л. А. Художественный текст и его анализ. Изд-е 3-е. М.: Изд-во ЛКИ, 2007. 304 с.
7. Парандовский Я. Алхимия слова. Петрарка. Король жизни / пер. с польского; сост. и вступ. ст. С. Бэлзы. М.: Правда, 1990. 656 с.
8. Розина Р. И. О комментарии // Проблемы структурной лингвистики 1984: сб. науч. трудов. М.: Наука, 1988. С. 259-267.
9. Рылеев К. Ф. Войнаровский [Электронный ресурс]. М.: Правда, 1985. URL: [http://az.lib.ru/r/ryleew\\_k\\_f/text\\_0010.shtml](http://az.lib.ru/r/ryleew_k_f/text_0010.shtml) (дата обращения: 15.05.2014).
10. Скворцов Л. И. Исторические словари в языковой культуре народа // Русская речь. 1983. № 4. С. 73-79.
11. Словарь Академии Российской. СПб., 1789-1794. Ч. I-IV.
12. Срезневский И. И. Русское слово: Избранные труды. М.: Просвещение, 1986. 176 с.
13. Штайн К. Э. Метапоэтика: «размытая» парадигма // Текст: Узоры ковра: сб. ст. науч.-метод. семинара «TEXTUS». СПб. – Ставрополь, 1999. Вып. 4. Ч. 1. С. 5-13.
14. Эпштейн М. Н. Русский язык в свете творческой филологии // Знамя. 2006. № 1. С. 192-207.

## LEXICOGRAPHICAL COMMENTARY IN K. F. RYLEYEV'S POEM "VOINAROVSKII"

Odekova Feruza Rezvanovna, Ph. D. in Philology  
North Caucasian Federal University  
[feruzaodekova1@rambler.ru](mailto:feruzaodekova1@rambler.ru)

In the article the paradigm "writers and dictionary work" where K. F. Ryleyev takes a special place is considered. In this connection the author presents the analysis of the lexicographical commentary in the writer's poem "Voinarovskii" and concludes that Ryleyev like his colleagues worked carefully at a word in the literary text. Owing to the lexicographical commentary of the writer a reader discovers new culturological and encyclopaedic information.

*Key words and phrases:* meta-poetics; encyclopaedic knowledge; lexicographical commentary; thematic group; dictionary; dictionary entry.